

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA
DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI N.1 CONTRATTO DI LINGUA FRANCESE III AI SENSI DELL'ART. 23, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240, PER IL C.d.S. INTERCLASSE IN LINGUE, LETTERATURE STRANIERE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (CL. L-11/L-12), III ANNO COMUNE AD ENTRAMBI I PERCORSI L/11-L/12, INSEGNAMENTO DI LINGUA FRANCESE III - CICLO ANNUALE ANNO III, SSD L-LIN/04, CFU 9 - ORE 54, BANDO D.R. 2056 / 18.

VERBALE 2
(Valutazione dei candidati)

L'anno 2018 il giorno 25 del mese di ottobre alle ore 15.00, nella stanza n. 150 del Dipartimento di Civiltà antiche e moderne, si riunisce la Commissione giudicatrice nominata con D.D. n. 84 del 2018 della suddetta procedura, per procedere alla valutazione comparativa dei candidati.

Sono presenti i sottoelencati commissari:

Prof. ssa Fortunata Latella (Presidente)

Prof.ssa Maria Francesca Davi (segretaria)

Prof. ssa Stella Mangiapane (componente)

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://istanze.unime.it/> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

1. LABADESSA PAOLA

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati.

La Commissione procede quindi alla valutazione dei candidati sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione (schema valutazione preliminare All. A)

Successivamente viene stilata la graduatoria (All. B).

La Commissione viene sciolta alle ore 16.50.

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE

Prof. Fortunata Latella (Presidente)

Fortunata Latella

Prof. Stella Mangiapane (Componente)

Stella Mangiapane

Prof. Maria Francesca Davi (Segretario)

Maria Francesca Davi

ALLEGATO A)

CANDIDATO PAOLA LABADESSA

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI

TITOLI VALUTABILI

- 1 Laurea V.O. in Lingue e Letterature Straniere, conseguita il 18.07.2002 presso l'Università degli Studi di Messina con votazione 110/110 e lode.
- 2 Master di primo livello in "Management turistico-culturale", conseguito presso l'Università degli Studi di Messina A.A. 2008-2009 con votazione 100/100.
- 3 2011-2017: cultore della materia SSD L-LIN/04 (Lingua e Traduzione Francese) presso il Dipartimento di Scienze Cognitive, della Formazione e degli Studi Culturali dell'Università degli Studi di Messina
- 4 Dottorato di ricerca in "Antropologia e studi storico-linguistici" (XXVI ciclo), conseguito il 15.04.2014 presso l'Università degli Studi di Messina. Titolo della tesi: *Viaggiatori francesi nell'area dello Stretto di Messina. Per una documentazione odeporica prima del Grand Tour* (SSD L/LIN 04).
- 5 2017/2018: cultore della materia SSD L-LIN/04 (Lingua e Traduzione Francese) presso il Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche dell'Università degli Studi di Messina

PRODUZIONE SCIENTIFICA

La candidata fornisce in elenco: dieci prodotti tra articoli su rivista, contributi in volume e atti di convegno; tre recensioni, due saggi in corso di stampa, sette lavori di traduzione e dodici relazioni presentate a convegni e conferenze. Allega alla domanda otto prodotti scientifici.

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE VALUTABILI

Articoli in periodici

1. *La valutazione nella didattica del FLE* in "Quaderni di ricerca del Centro Linguistico d'Ateneo Messinese", II, 2008, pp. 115-122 (ISBN 978-88-498-2560-2).
2. *Semantica, neologismi, uso ed evoluzione linguistica: alcune voci della scienza terapeutica nella lessicografia francese dell'Ottocento*, in "Marenostrom" IV (2009-2011), pp.633-643 (ISSN 1827-1960, ISBN 978-88-8296-369-9).
3. *L'immagine dell'Italia tra Letteratura, Arti, Scienze e Tecnica nell'ultimo decennio de "Le Tour du Monde" (1903-1913)*, in "Studi Comparatistici" 18, IX, fasc.II, 2016, pp. 307-336 (ISSN 1974-157X)

Contributi in volume

4. J. Lillo éd., 1583-2000: *Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue*, Peter Lang, Bern, 2008. I tomo pp. 295-296, 339-340, 434-435, 506-507, 512-513, II tomo pp. 538-541, 596-598, 621-622, 659, 730, 768, 780-782, 805, 820-821, 983-984, 1004-1007 (ISBN 978-3-03911-517-4) di cui allega alla domanda esclusivamente le pp. 434-435, 506-507 e due pagine delle quali nell'allegato non è riconoscibile la numerazione.

5. *"Ici tout est du soufre": lo sguardo del viaggiatore francese* in R. Corona (a cura di), *Dove catturare l'anima. Cahier d'amitié. Scritti in onore di Maria Gabriella Adamo*, Aracne, Roma, 2016, pp. 423-431.

Atti di convegno

6. *Garibaldini a Messina: scrittori, cronisti e viaggiatori stranieri (Henri Durand-Brager)* in "L'unità d'Italia nell'occhio dell'Europa", 2, atti del Convegno Internazionale CIRVI (Centro Interuniversitario di Ricerche sul Viaggio in Italia) 2011, Moncalieri, Cirvi, 2012, pp. 1203-1228 (ISBN 978-88-7760-922-9).

7. *Da Caribdis alla Cariddi: lo Stretto di Messina dai Voyages d'outremer agli Itinéraires italiens* in "Siamo come eravamo? L'immagine Italia nel tempo", 1, Atti del Convegno Internazionale CIRVI (Centro Interuniversitario di Ricerche sul Viaggio in Italia) Moncalieri-Torino, Cirvi, 2015, pp. 163-200 (ISBN 978-88-7760-116-2).

Recensione

8. Maxime Du Camp, *Expédition des Deux-Siciles*, edizione integrale a cura di M.G. Adamo, in "Studi Francesi", n. 172, Anno LVIII, Fasc.I, Gen-Apr. 2014, Rosenberg & Seller, Torino, pp. 172-173.

ATTIVITÀ DIDATTICA MATURATA IN AMBITO ACCADEMICO

2011 - 2017: docente di Lingua Francese presso l'Istituto Superiore di Scienze Religiose (ISSR) di Messina.

A.A. 2016-2017: Docente a contratto Lingua Francese I e II (ore 60 cadauno) S.S.D. LLIN/04 presso Università per Stranieri "Dante Alighieri" Reggio Calabria- C.d.S. LM 94- Corso di Laurea Magistrale in "Interpretariato e Mediazione Interculturale"(LM 94)

A.A. 2017-2018: docente a contratto di Lingua e Traduzione Francese II (ore 54) S.S.D. LLIN/04 presso Università degli Studi di Catania, Struttura Didattica di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa - Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale (L12)

A.A. 2017-2018: docente a contratto di Lingua Francese I (ore 54) S.S.D. L-LIN/04 presso Università degli Studi di Catania, Struttura Didattica di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa - Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Culture europee ed extraeuropee (LM37)

A.A. 2017-2018: docente a contratto di Lingua Francese II (ore 54) S.S.D. L-LIN/04 presso Università degli Studi di Catania, Struttura Didattica di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa - Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Culture europee ed extraeuropee (LM37)

A.A. 2017-2018: Docente a contratto Lingua Francese I e II (ore 60 cadauno) S.S.D. LLIN/04 presso Università per Stranieri "Dante Alighieri" Reggio Calabria - Corso di Laurea Magistrale in "Interpretariato e Mediazione Interculturale" (LM 94).

Presa visione della documentazione la Commissione procede alla valutazione.

Sui titoli esibiti dalla candidata e considerati valutabili viene formulato giudizio positivo.

La produzione scientifica giudicata pertinente in relazione al profilo professionale richiesto dal bando comprende le voci sopra elencate ai nn. 1, 2 e 4 mentre le restanti riguardano piuttosto il campo storico-letterario e non quello linguistico.

L'attività didattica in ambito universitario viene valutata positivamente.

Valutati i titoli, la produzione scientifica e l'attività didattica, la Commissione ritiene che la candidata posseda l'adeguata qualificazione in relazione al settore scientifico-disciplinare oggetto dell'incarico e alla tipologia specifica dell'impegno richiesto dal bando.

LA COMMISSIONE

Prof. Fortunata Latella (Presidente)

Fortunata Latella

Prof. Stella Mangiapane (Componente)

Stella Mangiapane

Prof. Maria Francesca Davì (Segretario)

Maria Francesca Davì

ALLEGATO B)

GRADUATORIA

La Commissione formula la seguente graduatoria degli idonei:

1. LABADESSA Paola

LA COMMISSIONE

Prof. Fortunata Latella (Presidente)

Fortunata Latella

Prof. Stella Mangiapane (Componente)

Stella Mangiapane

Prof. Maria Francesca Davi (Segretario)

Maria Francesca Davi